

Troiad en Ifern

Page	Ligne	Texte1	Texte2	Gram	Exemple1	Exemple2
7	4	bomm	sillon, jet, éclat	m.	bommoù mouezhioù	éclats de voix
8	1	skerb	écharpe	f.	skerboù he c'heneilez	l'écharpe de son amie
8	2	keneil	ami	m.	he c'heneilez	son amie
8	5	redi	contrainte	m.		
8	6	enk	à l'étroit	adj.		
9	1	helavar	éloquent	adj.		
9	8	aergelc'h	atmosphère	nom	un tañva eus an aergelc'h	une idée de l'atmosphère
9	20	atersadenn	interview	f.		
9	27	kradailh	garde-manger	n.	e kradailh ar gegin	dans le garde-manger de la cuisine
10	21	raksin	signe annonciateur	n.		
10	22	borodus	ennuyeux	adj.		
11	3	diamen	au loin	adj.		
11	5	tennañ splet	tirer avantage	v.		
11	8	follez	folle, lesbienne	f.	o lakaat o-div da follezed echu	de considérer ces deux-là comme des folles perdues
11	8	seizhdaleet	retardé	adj.	lod tud ne vijent ket seizhdaleetoc'h	Beaucoup n'auraient pas tardé à...
11	12	gouzañv	supporter	v.	an itron ne c'houzañve ket	la dame ne supportait pas
11	13	mouch-avel	souffle de vent	m.	bezañ direnket gant ur mouch-avel	être dérangé par un souffle de vent
11	14	jahinañ	irriter, torturer	v.	o jahinañ stokelloù he fiano	torturant les touches de son piano
11	21	maen-touch	aimant	m.	evel pa vije desachet he lagad gant ur maen-touch	comme si son regard était attiré par un aimant
11	30	talbenn	front, façade	m.	talbenn arwenn kendi	la façade blanchâtre de l'immeuble
12	1	dijaoj	ne convenant pas	adv.		
12	2	tenneris	rideaux épais	m.	ar prenestr kloz ha mouget gant e denneris tev	la fenêtre close et obscurcie par les rideaux épais
12	6	entan	enthousiasme	m.		
12	7	dre zievezh	par inattention	adv.		
12	8	en em silañ	s'introduire	v.		
12	9	diarvar	certainement	adv.		
12	15	gwragez	épouse	f.		
12	18	kantread	vagabond	m.		
12	20	dourvarc'h	hippopotame	m.	he zrolinenn dourvarc'h kofek	son contour d'hippopotame ventru
12	27	kevrin	mystère	m.		
12	28	dañvadez	brebis	f.	dañvadez pemp troad	le vilain petit canard ?

Troiad en Ifern

12	30	kouviad	invité	m.	d'ar gouvidi	aux invités
13	1	boul	chance	f.	ar voul a oa bet ganin	j'avais eu de la chance
13	6	harp	appui	m.		
13	7	foukenn	mesure	f.	he foukenn	sa mesure
13	8	skiber	apprentis	m.	e-touez stlabez he skiber	parmi le fouillis de l'apprentis
13	8	kased	caisse, cageot	f.	ur c'hased koad poultrennek	une caisse en bois poussiéreuse
13	19	azeuliñ	adorer	v.		
13	19	azeulva	sanctuaire	n.	un azeulva d'ar baganed	un sanctuaire païen
13	29	aspadenn	vestige	f.	un aspadenn vamus	un vestige enchanteur
14	7	ambrouget	accompagné	v.	ambrouget e veze ar glañvourien gant leanezed	les malades étaient accompagnés de religieuses
14	12	ratre	en bon état	adv.	e voe ratreet an dismantrou	les ruines furent remises en état
14	17	engehentañ	engendrer	v.	ma vefe o c'hefridi engehentañ hironed	comme si leur mission était d'engendrer des métis
14	18	hiron	métis	m.	ma vefe o c'hefridi engehentañ hironed	comme si leur mission était d'engendrer des métis
14	21	tudoniour	ethnologue	m.		
15	4	digenvez	solitude	f.	tri miz eus digenvezded	trois mois de solitude
15	5	awen	inspiration	m.	evit magañ an awen	pour nourrir leur inspiration
15	20	lellig	chou	m.	ma lellig	mon chou
15	26	dedennus	attirant	adj.	an dedenn	l'intérêt ?
16	2	digamambre	sans manière	adv.	abegiñ e ran digamambre	je donne mon avis sans manière
16	11	darnijal	voleter	v.	o tarnijal en he fenn	lui passant par la tête
16	17	hegasus	agaçant	adj.	ar boaz hegasus	l'habitude agaçante
16	18	pouez	poids	m.	teurel he fouez	s'asseoir
16	29	del, dal	tiens !	interj.	del, ez an da...	Tiens, je vais
17	16	kendrec'hiñ	convaincre	v.	evit he c'hendrec'hiñ	pour la convaincre
17	18	darvoud	événement	m.	seurt darvoud	un tel événement
17	21	dioueriñ	(se) priver	v.	me ba'i ne c'hello ket dioueriñ he sekretourez	se priver de sa secrétaire
17	23	klaoustre	pari	f.	klaoustre?	tu paries ?
18	1	stirad	série	f.	ur gwir stirad	une vraie série
18	7	grik	pas un mot	adv.	Jeanne ne ranne grik	ne répondait pas
18	8	askil	nuque	m.	ober ur flouradenn d'hec'h askil	lui faire une caresse sur la nuque
18	21	empenn	cerveau	m.	e c'helle empennañ skeudenn an itron Toccata	on pouvait s'imaginer l'image de Me Toccata
18	22	skeudenn	ombre	f.		

Troiad en Ifern

18	25	amgredik	sceptique	adj.		
18	26	grozmol	murmure	m.	grozmoladennoù	murmures
18	27	goap	moquerie	m.	goapaus	moqueur
18	30	albac'henn	manie	f.	hec'h albac'hennoù hegasus	ses manies agaçantes
18	30	taer	violent	adj.	hec'h emzalc'hioù taer	ses attitudes violentes
19	11	sonaozour	compositeur	m.	ar sonaozourez	la compositrice
19	16	kabestr	bride, licol	m.	ar c'habestr a vez lezet laosk warnon	on lui lâchait la bride
19	17	intrudu	initiative	f.	an degemer kalonek a vez roet da'm intrudu	un accueil chaleureux était fait à ses initiatives
19	18	diemouez	inconscient	adj.	un doare diemouez	une façon inconsciente
19	27	dinec'hiñ	se rassurer	verbe	un doare da zinec'hiñ	une façon de se rassurer
19	29	abaf	timide	adj.	ur bugelig abaf	un petit enfant timide
20	1	donezon	don, donation	f.	he donezon	son don
20	2	meizañ	comprendre	verbe	unan a zo douget kentoc'h da veizañ he gwanderioù	on est plutôt enclin à comprendre ses faiblesses
20	2	douget	enclin	adj.		
20	3	gouzañv	supporter	verbe	ha da c'houzañv diwarno	et de les supporter
20	4	stroñs spered	changement d'humeur	nom	stroñsoù spered	changements d'humeur
20	5	dere	convenir	verbe	ne zere ket ar ger	le mot ne convient pas
20	9	prim	rapide, précoce, violent	adj.	re brim	trop tôt
20	18	amsklaer	obscur	adj.		
20	24	diouer	manque, deuil	m.	ober he diouer	faire son deuil
23	15	senenn	scène	nom	evel senenn ur film emañ ar skeudennoù	les images ressemblaient à une scène de film
23	17	e-ser	en même temps	adv.	arvesterez ur film e-ser bezañ perzh ennañ	contemplatrice d'un film tout en en faisant partie
23	21	paper luftr	papier glacé	m.	war paper luftr	sur du papier glacé
23	23	trumm	soudainement	adv.	hag a hañval desachañ trumm he lagad	et qui attira soudain son regard
23	24	klud	perchoir	m.	diwar he c'hlud	de son perchoir
23	27	chourikat	grincer	verbe	ne baouez ket ar bluenn da chourikat war ar c'haier	la plume n'arrêtait pas de grincer sur le cahier
23	28	kevrollenn	partition	f.	ar c'haier kevrollennoù	le cahier de partitions
23	29	jogañ	chiffonner, froisser	verbe	meur a follenn bet diroget, joget	beaucoup de feuilles déchirées, froissées
23	29	diroget	déchiré	pp	meur a follenn bet diroget	beaucoup de feuilles déchirées
23	30	stlepel	jeter	verbe	meur a follenn bet diroget, joget ha stlapet	beaucoup de feuilles déchirées, froissées et jetées
24	1	neuz	aspect, apparence	f.	neuz stegn ar sonaozourez	l'aspect tendu de la compositrice

Troiad en Ifern

24	2	moustrañ	appuyer, écraser	verbe	he dije moustret war he zeod	elle aurait mieux fait de se taire
24	2	direnkañ	déranger	verbe		
24	4	divrall	ferme, énergique	adj.	met Jeanne a vez divrall he mennozhioù	mais Jeanne avait les idées bien arrêtées
24	10	fiziout	compter, confier	verbe	a zo bet fiziet ennon	qui m'a été confié
24	11	e-tailh	de taille	adv.	n'on ket e-tailh	je ne suis pas de taille
24	15	chaoker	rabâcheur, vorace	m.	ur c'hozh chaoker didalvoud	un vieux rabâcheur inutile
24	16	c'hwezhzet	bouffi d'orgueil	adj.	na pegen c'hwezhzet ar bluennerien vodern-se	comme ces écrivains modernes bouffis d'orgueil !
24	19	tañva	goût	m.	da gaout un tañva	pour avoir un avant-goût
24	21	meuleudi	louange	f.	e kanot meuleudi d'ho sekretourez dibar	on chante les louanges de votre secrétaire sans pareil
24	25	boudig	fée, lutin	f.	ar vicher a boudig vadelezhus	le travail de bonne fée
25	4	begenn	élite	f.	ur sekretourez eus ar vegenn	une secrétaire d'élite
25	4	disi	impeccable	adj.	disi he memor	une mémoire impeccable
25	9	stultenn	fantaisie, caprice	f.	furoc'h eo plegañ d'he stultenn	il est plus sage de se plier à sa (ses) fantaisie(s)
25	20	reut	raide, brusque	adj.	reut eo an eilgeriadenn.	La réplique est brusque
25	20	eilgeriañ	répliquer	v.	reut eo an eilgeriadenn.	La réplique est brusque
25	24	skiltr	aigu, perçant, sonore	adj.	ur vouezh skiltr hag heson he deus	elle a une voix aiguë et
25	24	heson	mélodieux, doux	adj.	ur vouezh skiltr hag heson he deus	elle a une voix aiguë et douce (à la fois)
25	25	lirzhin	gai, joyeux	adj.	hini ur plac'hig lirzhin	celle-ci est une jeune fille joyeuse
25	25	skilbaotr	garçon manqué	m.		
25	27	ginenn	négatif	n.	ginenn rik Jean Seberg ar veleganez	imitation parfaite de Jean Seberg la blonde
25	28	meleganez	blonde	f.	ginenn rik Jean Seberg ar veleganez	imitation parfaite de Jean Seberg la blonde
26	1	evodiñ	émaner	v.	ez evod eus ar plac'h un doare benevelezh eürus	il émanait de la fille une sorte de bonté heureuse
26	3	argas	chasser	v.	evel da argas soñjoù arabadus he spered	comme pour chasser des pensées importunes
26	3	jestr	geste	m.	ur jestr gant he dorn	un geste de la main
26	10	latar	brouillard	m.		
26	12	bourrañ	prendre plaisir	v.	Jeanne a vourr plantañ troiennoù saoznek	Jeanne adorait introduire des expressions anglaises
26	13	puilh	abondamment	adv.	da boentaouiñ puilh he frazennoù	pour ponctuer abondamment ses phrases
26	17	pleg	habitude	m.	he flegoùigoù hegasus	ses petites habitudes agaçantes
26	23	ditour	renseignement	m.	war glask ditour	chercher des informations
26	25	skrabadenn	pattes de mouche	f.	evit lakaat kempenn skrabadennoù	pour rendre lisibles les griffonnages
26	28	dibluskañ	éplucher	verbe	dibluskañ ar c'hevtratoù	éplucher les contrats
27	3	dillo	vite, vif	adv.	e oar kaout dillo en he labour	elle sait être rapide dans son travail

Troiad en Ifern

27	5	dizereat	indécent	adj.	dizereat e vefe neuze na lezel...	il serait donc indécent de ne pas lui laisser....
27	8	diduellañ	se distraire	verbe	mad a ra dezhi bezañ diduellet	cela lui fait du bien de se distraire
27	9	lajadig	instant	n.	ul lajadig paneveken	un petit instant pour le moins
27	13	harlu	exil	m.		
27	14	penn-devezh	demi-journée	m.	ha pa vije amzer ur penn-devezh.	
27	16	moug	étouffement	m,	da c'hoarzhin ken e voug	sourire en son for intérieur
27	21	dremm	visage	f.	teñvalaet a-greiz-holl dremm Tanit	le visage soudain assombri
27	25	c'hwitadenn	échec	f.	p'emaon war var ur c'hwitadenn spontus	
27	27	mennout	vouloir	verbe	ne vennan ket ho klevout oc'h alaniñ zoken!	je ne veux pas vous entendre même respirer
27	30	glan	pur	adj.	neuz an aer glan warni	avec un air d'ange (pur)
28	2	damsevel	soulever en partie	verbe	n'eo ket evit mirout a zamsevel ar stign	ce n'est pas possible de soulever à moitié le rideau
28	7	hiraezhiñ	avoir la nostalgie	verbe	o hiraezhiñ d'an diavaez	en ayant la nostalgie de l'extérieur
28	12	gourlammat	sursauter	verbe	a-walc'h d'ober dezhi gourlammat	assez pour la faire sursauter
28	19	divarc'hañ	désarçonner	verbe		
28	27	dispakañ	découvrir, ouvrir	verbe	dispakit an tenneris	ouvre les rideaux
29	4	van, man	rien	n.	na raje ket Tanit an disterañ van	alors que Tanit n'en fera pas le moindre cas
29	13	klogorenn	bulle	f.	ur voutailhad klogorenoù	une bouteille de bulles
30	3	kariadez	amie, chérie	f.	an div gariadez nevez-staliet	les deux amies nouvellement installées
30	5	krennañ	limiter	verbe	e vefe dezho krennañ war an dispignoù	il leur fallait limiter les dépenses
30	11	frondus	parfumé	adj.	ur bokedad gwenn frondus	un bouquet de roses blanches parfumées
30	19	tagadenn	attaque, étranglement	f.	dindan tagadenn an heol	sous les ardeurs du soleil
30	19	gwilc'hañ	cligner de l'œil	verbe		
30	20	pladorenniñ	être nonchalant	verbe	mont a reas da bladorenniñ war ar gwele-korn	s'allonger nonchalamment
30	29	touellañ	tromper	verbe		
30	30	koustiañs	conscience	f.	a guzhute he c'houstiañs dezhi	
31	1	hiboud	murmure	m.	a hiboude hec'h ael drouk	lui murmure son âme damnée
31	1	c'hwez	souffle	m.	c'hwezet ar ger	un mot soufflé
31	2	tamolodiñ	blottir	verbe		
31	4	kellidañ	germer	verbe	da gellidañ	de germer
31	13	derc'hent	veille (jour d'avant)	m.	en derc'hent	la veille
31	16	arguzenn	argument	f.		
31	20	asavandenn	comédie	f;		

Troiad en Ifern

31	21	alan pe anal	haleine, souffle	m,	berr hec'h alan	le souffle court
31	21	tener	tendre	adj.	ur bouchig tener	un baiser tendre
31	23	ober berzh	réussir	verbe	he doa graet berzh	elle avait réussi
31	24	divorfilañ	se réveiller	verbe		
31	25	reze	rêverie	f.	he reze don	ses rêveries profondes
32	8	morglereg	banquise	n.	Troet da vorglereg e oan	j'étais transformée en banquise
32	10	pelenn kordenn	pelote de corde	f.	ur belennad kerdin	une pelote de corde
32	19	e hañval bezañ	sembler	verbe	dedennet e hañval bezañ?	semble-t-elle intéressée ?
32	20	diskordañ da c'hoarzhin	éclater de rire	verbe		
32	24	tamolodet	rassemblé, serré	pp	tamolodet start outi	serrée contre elle
33	7	goiñ	fermenter, lever		lakaet eo bet an toaz da c'hoiñ	la pâte était prête à lever
33	22	stroñs	choc, secousse	m.	ur gwall stroñs	un sacré choc
33	29	repuad	réfugié	m.	repuadez	réfugiée
34	3	kannad	ambassadeur	m.	he c'hannad a dad	son ambassadeur de père
34	9	divordoiñ	sortir de son sommeil	v.	pa 'm boa divordoet ac'hanout	quand je t'ai réveillé
34	14	ambroug	accompagner	verbe		
34	17	renkamant	arrangement	m.		
34	22	dreveziñ	imiter	verbe	o treveziñ lirzhin mouezh piklammis	en imitant joyeusement sa voix pointue
35	14	taolet trumm	être porté sur	verbe	taolet trumm ha rust en ur bed all	comme emporté rapidement et rudement
35	21	engroez	foule	m.	pellaet e oa eus an engroez	elle était éloignée de la foule
35	22	diac'hub	libre	adj.	un daolig ha kadorioù diac'hub	un petite table et des chaises libres
35	23	skavenn-wrac'h	érable	n.	ur skavenn-wrac'h gwarezus	un érable protecteur
35	28	dibrez	tranquillité	f.	hec'h amzer dibrez	son temps libre
36	10	stlakadenn	claque, claquement	f.	stlakadenn ur balarenn	bruit d'une poêle
36	11	dar	évier	f.	o kouezhañ war maen an dar	qui tombe sur la pierre de l'évier
36	12	dozviñ	pondre	verbe	o tozviñ	pondre
36	17	kigennet	musclé	adj.	aktourien kigennet-brav	des acteurs bien musclés
36	19	euzh	horreur	m.		
36	20	gwarizi	jalousie	f.	moustañ war ma gwarizi	réfréner ma jalousie
37	3	revet	hautaine	adj.	revet o-div	toutes les deux hautaines
37	7	mastariñ	souiller	verbe	o forpantoù-eouliet mastaret	leurs cirés souillés
37	7	porpant-eouliet	veste huilée	n.	o forpantoù-eouliet	leurs cirés

Troiad en Ifern

37	8	eren	attacher	verbe	oc'h eren ur vag	arrimer un bateau
37	9	heugus	horrible	adj.	ur flaer heugus	une puanteur répugnante
37	11	diri	escalier	m.		
37	12	lufrus	brillant	adj.	goloet a vezhin glas lufrus	recouvert de goémon vert luisant
37	15	diveskellañ	obliquer	v.	n'oc'h ket bet diveskellat dre vurzhud	
38	15	embreg	manœuvre	n.		
38	16	portolo	lisse de bateau, chantier	m.	unan a lammas dreist ar portolo	l'un lança par dessus la lisse du bateau
38	21	klet	à l'abri	adv.		
38	23	klenkañ	ranger	verbe	klenkañ en ur valizenn	ranger dans une valise
39	2	punañ	enrouler	verbe	ur meneziad rouedoù punet kempenn	une montagne de filets enroulés en ordre
39	5	c'hwezhañ	souffler	verbe		
39	8	mouest	humide	adj.	mein mouest	la pierre humide
39	11	renkennad	rangée	f.	ur renkennad kasedoù koad	une rangée de caisses en bois
39	16	diereañ	désamarrer	verbe	goude bezañ diereet ar vag	avoir largué les amarres du bateau
39	18	sklokal	glousser, tousser	verbe	ar c'heflusker da sklokal	le moteur qui tousse
39	18	boull	limpide	adj.	boull an oabl	un ciel limpide
39	24	spisted	clarté, précision	n.	o koll e spisted	de moins en moins nette
39	27	saflikat	clapoter	verbe	an dour o saflikat	l'eau qui clapote
39	29	e-tailh	sur le point de	adv.	e-tailh d'e vougañ	sur le point de s'étouffer
40	1	malvenn	cil, paupière	f.	he malvennoù hanter-gloz	les paupières à demi fermées
40	2	achanterezh	enchantement	m.	tapet e rouedoù un achanterezh galloudus	prise dans les filets d'un enchantement puissant
40	11	didrabas	sans ennui, tranquille	adj.	didrabas-kaer	parfaitement tranquille
40	15	flemmañ	piquer	verbe	an avel yen o flemmañ he c'hroc'hen	le vent froid lui piquant la peau
40	19	lizidant	paresseux, négligent	adj.	ul lagad lizidant	un œil paresseux
40	24	puket	affaissé, baissé	pp	e chome buket selloù houmañ	son regard restait penché sur elle
40	30	beulke	con, imbécile	m.	selloù lous an daou veulke-se war ar plac'h	les regards salaces de ces deux cons-là sur la fille
41	1	a-vec'h	à peine	adv.	a-vec'h ma oa-hi hegaset	à peine si elle était agacée
41	2	hegaset	agacé	pp	a-vec'h ma oa-hi hegaset	à peine si elle était agacée
41	4	speurenn	cloison	f.	ouzh speurenn o loch	sur la cloison de leur salle
41	8	fae	dédain, mépris	m.	ober fae	dédaigner, mépriser
41	25	tec'h	fuite	m.	n'o doa ket merzhed tec'h an amzer	elle n'avait pas mesurer la fuite du temps
42	3	well-wazh	l'un dans l'autre	adv.		

Troiad en Ifern

42	5	treiñ bourzh	virer de bord	verbe		
42	9	penn-fard	cordage	m.	ur penn-fard punet en e zorn	un cordage enroulé dans la main
42	11	ailhedenn	anneau	f.	un ailhedenn debret gant ar mergl	un anneau mangé par la rouille
42	11	roudenn	sentier, ligne	f.	div roudenn zir	deux lignes en acier
42	14	grouanek	gravillonné	adj.	un doare savenn-douar grouanek	une sorte de terrasse gravillonnée
42	14	savenn-douar	terrasse, remblai	f.	un doare savenn-douar grouanek	une sorte de terrasse gravillonnée
42	20	kludañ	se percher	verbe	ur vagig kludet war he c'harr izel	une barque perchée sur un charriot
42	25	stalabard	bataclan	m.		
42	30	gwispid	biscuits	coll	gwispid ha biskottenoù	biscuits et biscottes
43	1	boutegad	hotte pleine	m.		
43	10	ac'hubiñ	encombrer	verbe	ac'hubet ma oa e spered	son esprit occupé par...
43	19	rikoù	instruments	plur	rikoù pesketa	instruments de pêche
43	25	diskodegañ	revenir d'ébahissement	verbe		
44	3	roeñviñ	ramer	verbe		
45	4	dibrez	tranquillité	f.	dibrez-kaer	très tranquille
45	9	diaochañ	enlever de la grève	verbe	ar vag-treizh o tiaochañ	le bac qui quitte la grève
45	14	dleañ	devoir	v.	pa zlejes bezañ bet panevet	
45	16	argas	chasser, expulser	verbe		
46	10	merc'hodenn	poupée	f.	an div verc'hodenn	les deux poupées
46	11	risignus	ricanant	adj,	o min risignus	leur air ricanant
46	16	straniñ	traîner	verbe		
46	17	retañ	essentiel	adj.	ar pep retañ	l'indispensable
46	21	leñvañ	pleurer, gémir	verbe		
47	2	skort	insuffisant	adj.	e oa bet un tammig skort an traoù	cela était insuffisant
47	3	plegenn	situation, circonstance	f.	un doare d'hol lakaat diouzhtu er blegenn	une façon de mettre immédiatement en situation
47	5	truezek	pitoyable	adj.		
47	18	tumpañ	verser	verbe	ha ma c'harrigellad da dumpañ	et ma brouette de verser...
47	25	divi	épuisé	adj.		
47	28	puchañ	s'accroupir	verbe	puchet eo an ti-annez war-laez an enez	la maison était accrochée tout en haut de l'île
47	29	leandi	couvent de religieuses	m.		
48	2	gronnet	enfermé, enveloppé	adj.	gronnet ar savadur gant ur moger-dro	le bâtiment entouré d'un mur d'enceinte
48	5	bete keit	jusqu'ici	prép.		

Troiad en Ifern

48	7	kenedus	beau, qui a du charme	adj.	biskoazh gwelet ken kenedus	jamais rien vu d'aussi beau
48	12	leanez	sœur	f.		
48	14	hilligañ	chatouiller	verbe	da hilligañ ma zreid	me chatouiller les pieds
48	15	gwerbl	bubon, phlegmon	f.	gant gwerbloù linek	avec des bubons purulents
48	16	linek	purulent	adj.	gant gwerbloù linek	avec des bubons purulents
48	17	disasun	fade, sans saveur	adj.	n'eo ket disasun al lojeiz	le logement n'était pas sans charme
48	18	aveet	équipé	adj.	ur gegin aveet dereat-tre	une cuisine très bien équipée
48	28	lab	abri	f.	un asez lab	une sorte d'abri
48	28	asez	une sorte de	s.	un asez lab	une sorte d'abri
49	9	mokêrenn	muraille	f.		
49	21	renabliñ	inventorier, punir	verbe	o renabliñ reolennoù hor chomadenn	inventorier les règles de notre séjour
49	25	hañval	semblable	adj.	ne hañval ket	il ne semble pas
49	30	berzet	interdit	adj.	ar re verzet	les interdits
50	5	frond	bonne odeur	m.	frond bezhin	la bonne odeur du goémon
51	12	disasunder	âpreté	n.	ne gave ket e oa re zisplijus an disasunder-se	elle ne trouvait pas trop désagréable cette âpreté
52	5	plegenn	occasion, circonstance	f.	ar blegenn	l'occasion
52	6	biken	toujours	loc.	ur viken	longtemps
52	7	sebezet	étonné, stupéfait	adj.		
52	12	dre heg	de force	loc.	dre heg pe dre gaer	de force ou de gré ?
52	20	bac'hañ	emprisonner	verbe	oc'h en em vac'hañ	en emprisonnant
52	23	storlokat	bruire, battre, bavarder	verbe	o lakaat kastelodennoù da storlokiñ	faire bruire les casseroles
52	26	bezañs	existence, présence	f.	ur vezañs	une présence
52	28	deskard	apprenti	m.	deskardez diampart	une apprentie
52	29	diampart	maladroit	adj.	deskardez diampart	une apprentie maladroite
52	30	diac'hinad	paradoxe	n.		
53	3	lesaour	courtisan	m.	ur roue hollc'halloudus e-touez e lesaourien	un roi au milieu de ses courtisans
53	13	kañv	funèbre	adj.	un daboulinadenn kañv	un roulement de tambour funèbre
53	29	diflav	sans peur, intrépide	adj.	ne oa ket gwall ziflav	elle n'était pas intrépide
54	2	gwennerezh	blanchisserie	f.	ur stal-wennerezh	un atelier de blanchisserie
54	3	pothouarn	marmite	m.	bezañ lakaet da bothouarn-echu	
54	4	amparfal	maladroit	n.	amparfaled	des maladroits
54	15	kammamzeriek	anachronique	adj.		

Troiad en Ifern

54	15	brizh	sot	adj.		
54	22	daskemmañ	transformé	verbe	ur gevrat daskemmet	un contrat modifié
54	30	aner	inutile, vain	adj.	da vaganñ soñjoù aner	nourrir de vaines pensées
55	6	dasseniñ	résonner, retentir	verbe		
55	7	duañ	noircir	verbe	da zuañ he c'haieroù	noircir ses cahiers
55	8	pallennañ	tapisser	verbe		
55	10	arvariñ	douter	verbe		
55	11	tudenn	individu	n.		
56	7	brokus	généreux	adj.	e oa brokus an heol	le soleil était généreux
56	9	lusk	élan, menace	m.		
56	10	intret	gâté, piqué	adj.		
56	13	kentizh	aussitôt	prép.		
56	22	strouezh	maquis, broussailles	coll.		
56	22	touskan	mousse	m.		
56	28	desachañ	attirer, retirer	verbe	petra a zesache Jeanne en enezenn	ce qui attirait Jeanne dans l'île
57	4	dellezañ	mériter	verbe	daoust hag e telleze muioc'h	si cela méritait plus
57	10	pleustrek	pratique	adj.	ur spered pleustrek	un esprit pratique
57	17	uvel	humble	adj.		
57	21	danvezel	concret, matériel	adj.	donezonoù danvezel	dons concrets
57	21	deskamant	enseignement	m.		
57	22	argas	chasser	verbe		
57	24	barr	plein	adj.	e barr	en plein
58	12	kreien	gratin	m.	ur pezh pladad kreien avaloù-douar	une part de gratin de pommes de terre
58	15	luziadenn	problème	f.	e oant war hent al luziadenn	ils allaient avoir des problèmes
58	18	Morskoul	fou de bassan	m.		
58	23	penton	cuve, mauvais bateau	m.	ar penton divalav-se	ce fichu rafiote
59	21	espar	étrange, singulier	adj.		
60	4	chaous	sauce, zut	m.		
60	18	diloster-chas	coupeur de queue	m.	gerioù diloster chas	blasphèmes
60	18	didaerañ	se calmer	verbe		
60	18	a-daol-trumm	soudain, soudainement	adv.		
60	22	sabatuet	stupéfait	adj.		

Troiad en Ifern

60	24	pellennad	pelote	f.		
60	26	dirouestlañ	démêler	verbe		
61	10	dev	brûlé	pp	krogenn dev	peau brûlée
61	16	taget	étranglé	pp		
61	21	pilpouzerezh	hypocrisie	f.		
61	23	gorrek	lent	adj.	komz gorrek	parler lentement
61	26	emgar	égoïste	adj.		
61	30	tagus	acre	adj.		
61	30	treuzwelus	translucide	adj.		
62	3	dengasaourez	misanthropie	f;		
62	13	takenn	goutte	f.	un dakenn ' po	une goutte tu auras
62	14	distanker	déboucheur	m.	an distanker tuellennoù	déboucheur de canalisation
62	17	desavet	éduqué	pp		
62	22	darbet	sur le point de	adj.	darbet dezhi ober ul lonkadenn a-dreuz	elle était sur le point d'avalier de travers
62	24	touellañ	tromper	verbe		
62	25	feuket	choqué	pp		
62	29	kemmet	changé	pp	e oa kemmet o darempredoù	leurs relations avaient changé
63	5	strobuz	enjôleur	adj.	kelaouerien strobuz ha divergont	journalistes enjôleurs et sans scrupules
63	21	gwellaourez	optimiste	f.		
63	26	c'hwek	réparateur	adj.	kousket c'hwek	sommeil réparateur
63	28	kreizon	en son sein	m.	d'en em chaokat en he c'hreiz	ressasser ?
64	6	freuziñ	détruire	verbe	freuziñ kempouez	détruire l'équilibre
64	6	kempouez	équilibre	m.	freuziñ kempouez o buhez	détruire l'équilibre de ta vie
65	15	fetis	dense, compacte	adj.	re fetis a vrumenn	une brume trop épaisse
66	6	gwezenn uhelañ	en colère	loc.	savet en he gwezenn uhelañ	monté sur ses grands chevaux
66	13	stroñset	choqué, meurtrir	pp	hor c'harantez e oa bet stroñset	notre amour avait été meurtri
66	14	itrik	intrigue, astuce	m.		
66	18	amc'hrausted	affabilité	f.	pe emc'hrausted	
66	21	gouezoni	sauvagerie	f.		
66	22	brizhenn	fille	f.		
67	9	strobañ	gêner, s'empêtrer	verbe	arabat e vo strobañ anezhi en e labour	il ne faudra pas la gêner dans son travail
67	11	a-c'henoù	de vive voix	adv.		

Troiad en Ifern

67	16	sempladur	faiblesse	m.	kouezhin e sempladur	s'évanouir ?
67	19	disemplañ	ranimer	verbe		
69	4	e-doug	pendant	prép.	e-doug an devezh	pendant la journée
69	7	traoñ-ha-laez	bas et hauts	loc.		
70	3	dizirenkamant	pas dérangeant	adj,		
70	6	sebeliañ	ensevelir, engloutir	verbe	an deñvalijenn o sebeliañ	l'obscurité ensevelit
70	15	embreg	manœuvre	n.	embreg an daou martolod	la manœuvre des deux marins
70	16	kerkent	aussitôt	conj.	kerkent ha diskennet Elza	aussitôt qu'Elza était descendue
70	25	Vete-gouzout	droit de savoir	m.		
70	26	bezañ darbet	être sur le point de	verbe	darbet e oa bet Jeanne	Jeanne était sur le point de
70	30	ergerzhour	explorateur	m.		
71	2	marzhenn	merveille	f.	eizhvet marzhenn ar bed	la huitième merveille du monde
71	15	gwidre	ruse, malice	m.	un taol gwidre ampart	une ruse habile
71	18	banvez	banquet	m.	nag ur banvez!	quel festin !
71	23	bourd	plaisanterie	m.	Elza a gonte bourdoù fentus-dreist	Elza plaisantait
71	26	mennout	vouloir	verbe	pa venn	quand elle veut
71	29	kaouad	accès, bouffée	m.	he c'haouadoù soñjoù du	bouffées d'idées noires
72	2	marvailhat	bavarder	verbe		
72	3	a-rekin	à reculons	adv.		
72	10	spouronus	épouvantable	adj.	un nerzh spouronus	une force considérable
72	14	glav-pil-polos	pluie à grosses gouttes	m.		
72	20	milgin	manche	f.	da dorchañ ar werenn gant o milgin	à essuyer les carreaux avec leurs manches
72	24	kendon	harmonie	m.	e gendon euzhus	son harmonie monstrueuse
72	26	denesaat	approcher	verbe		
72	27	arsailh	attaque, assaut	m.		
72	29	enkreiz	angoisse	m.		
73	6	paneveken	pour le moins	adv.	un nebeudig paneveken	un petit peu seulement
73	9	hirisus	horrible	adj.		
73	10	galeoù	bagne	n.		
73	13	elvaj	nerfs	plur.		
73	17	kachmirenn	Cachemire	f.	ur gachmirenn en-dro d'he gouzoug	une écharpe en cachemire au tour du cou
73	18	strewet	éparpillé	adj.	kreionoù strewet war ar pallen	des crayons éparpillés sur la couverture

Troiad en Ifern

73	22	en sell	avec l'intention de	adv.	en sell da vont er-maez	avec l'intention d'aller dehors
74	2	tornaod	falaise	m.	e traoñ un tornaod	en bas d'une falaise
75	5	kraban	griffe	f.		
76	1	dibaot	rare	adj.		
76	3	terriñ	se casser	verbe	da petra terriñ hor pennoù	pourquoi nous casser la tête
76	8	intent	entendre, comprendre	verbe	nag intentet takenn	ni rien compris
76	17	gwareg	arc	f.	ur wareg tredan	un arc électrique
76	18	dieiltro	définitivement	adv.	o keneren anezho dieiltro	les a reliées définitivement
76	18	keneren	joindre	verbe	o keneren anezho dieiltro	les a reliées définitivement
76	19	malañ soñjoù	remuer des pensées	v.		
76	21	trefu	émoi, trouble	m.		
76	26	kren-douar	tremblement de terre	m.		
76	29	bezañ tonket	être destiné à	v.		
77	23	skrin	écrin	m.	oc'h ober skrin	faire un écrin
77	24	dremm	yeux, regard	adv.	d'he dremm rontik	ses yeux ronds
77	25	weeun	raide, droite		he blev en ur guchennad weeun	
77	26	hirvoan	allongé	adj.	he beg hirvoan	sa large bouche
77	26	gwagenn	vague	f.	ur wagenniñ	en formant une vague, ondulant
77	30	gweledigezh	vision,apparition	f.		
78	3	tousmac'h	tumulte	m.		
78	5	pilpouzerzh	hypocrisie	f.		
78	8	daouarn	deux mains	coll.		
78	15	boulder	sphère	n.	e oa bet skoet boulder o bedig kloz	la sphère de son petit monde clos avait été fracassée
78	19	end-eeun	certainement	adv.		
78	19	kiriegezh	faute	f.		
78	22	e-skoaz	en comparaison de	prép.	e-skoaz an dra-se	en comparaison de cela
78	25	diboellerezh	inconstance	m.		
78	25	peurzallet	totalemment aveuglé	pp		
78	26	mort	fort, dur	adj.	krediñ mort a raent o-div	elles croyaient fermement
79	2	trubarderezh	traîtrise, trahison	f.	empennañ o zrubarderezh	imaginer leur trahison
79	3	amoediz	stupidité	f.		
79	10	herzel	arrêter, empêcher	v.	evit herzel diouzh ar raktres-se	pour arrêter ce projet-là

Troiad en Ifern

79	12	gouezet	arriver	v.	gouezet he doa distreiñ war gorre he bec'h	
79	13	doan	chagrin	f.		
79	14	gwidreüs	rusé	adj.	kalonek peotramant gwidreüs	courageuse ou rusée
79	16	dial	vengeance	n.		
79	17	klec'hiañ	macérer	v.	o lezel anezho da c'hlec'hiañ e lagenn	les laisser macérer dans les ennuis
79	18	eeunegezh	naïveté	f.		
79	27	a-gent	auparavant	adv.		
80	1	saouriñ	savourer	v.	saouriñ he bezañs	savourer sa présence
80	4	gwalc'h	content, soûl	adj.	e oa pell Tanit da vezañ bet he gwalc'h	Tanit était loin d'en avoir été rassasiée
80	4	hiraezh	hâte, impatience	f.		
81	7	kenweañ	entrelacer	v.	buheziou kenweet strizh	des vies étroitement liées
81	8	diboell	insensé	adj,		
81	17	lusk	élan, menace	m,	lusk al labour	attait pour le travail
82	3	garan	rainure	f.	garanet en he memor	gravé dans sa mémoire
82	19	go	fermenter	v.		
82	24	ersaviñ	réagir	v.		
82	28	eilenn	seconde	f.		
83	1	askre	poitrine, sein, conscience	f.		
83	3	dielfennañ	analyser	v.		
83	4	anadenn	phénomène	f.		
83	5	sed aze	voilà	prép.		
83	14	brizhromantoù	mauvais romans	m.	Re a vrizhromantoù karantez	trop de romans à l'eau de rose
83	17	diwar-laez	en haut	adv.		
83	17	hollouiziegezh	omniscience	f.		
83	25	c'hwerv	amer	adj,	dindan donnoù c'hwerv	sous des coups amers
83	25	liñvañ	déborder, inondé	v.	Evel liñvet eo bet dindan donnoù c'hwerv	
83	25	tonn	vague	f.		
84	9	brouilh	brouillon	f.	da gempenn brouilhoù	corriger des brouillons
84	10	tonigenniñ	chantonner	v.		
84	13	genel	enfanter	v.		
84	22	merzherinti	martyre, supplice	f.		
84	24	boulc'het	entamer	v.	un dra voulc'het	une chose entamée

Troiad en Ifern

84	26	arvariñ	douter, hésiter	v.	pa veze oc'h arvariñ	quand elle hésitait
84	30	emzifenn	défensif	adj.		
85	5	achanterezh	charme, enchantement	m.		
85	8	milzin	délicat	adj.		
85	10	glec'hiañ	macérer	v.		
85	12	binim	venin, rancune	m,		
85	14	ersaviñ	réagir	v.		
85	16	krign-bev	cancer, gangrène	m.		
85	17	doan	peine, chagrin	f.	etre an doan hag ar gounnar	entre la peine et la rage
85	17	gounnar	rage	m.	etre an doan hag ar gounnar	entre la peine et la rage
85	23	stadañ	constater	v.	stadañ ar fedoù	constater les faits
85	25	frealz	consolation	m.		
85	26	c'hwervoni	amertume	f.		
85	29	kasoni	haine	m/f.		
85	30	laoskentez	lâcheté	f.		
86	6	divouedennet	sans moelle	pp	ur grogenn divouedennet	vidée de sa substance
86	13	faezh	lasse	adj.		
86	13	maen-teuz	lave	f.		
86	17	anhun	insomnie	m.		
86	18	barr	plein, comble	adj,	barr e oa ar muzul	la mesure était pleine
86	21	garv	dur, rude	adj,	gerioù garv	de rudes paroles
86	23	garanet	gravé	pp	garanet en hec'h askre	gravé dans son esprit
87	5	dizeriañ	dégénérer, dépérir	v.		
87	12	peurgasañ	achever	v.	ez eo peurgaset da breder	ton discours est terminé
87	29	laz-seniñ	orchestre	m.		
87	30	laz-kanañ	chorale	m.		
88	3	metoù	milieu	n.		
88	6	endeo	déjà	adv.		
88	10	termal	hésiter	v.		
88	13	saezh	flèche	f.		
88	15	gourdrouz	menace	m.	da c'hourdrouzoù aner	tes menaces inutiles
88	27	ode	brèche	f.	un ode enk	une brèche étroite

Troiad en Ifern

88	27	enk	étroit	adj.	un ode enk	une brèche étroite
89	3	leñvañ	pleurer en gémissant	v.	an oabl a leñve	le ciel pleure aussi
89	6	beraj	écoulement	m.		
89	6	milis	mielleux, fade	adj.		
89	8	glac'har	douleur	n.		
89	8	kounnar	rage	m.		
89	24	daer	larmes	coll.		
89	27	digizidikaat	insensibiliser	v.		
89	28	regorfad	abus	m.	ar regorfad doan	
90	7	souz	recul	m.	ur souz a-dreñv	un recul en arrière
90	20	dizoan	sans crainte	adj.		
90	21	faezhañ	vaincre	v.	ar re faezhet	les vaincus
90	28	amprou	épreuve, essai	m.	ar prantad amprou	la période éprouvante
90	28	prantad	moment	m.	ar prantad amprou	la période éprouvante
91	1	glazañ	fraîchir, forcir	v.	e oa krog an avel da c'halziñ	le vent commençait à forcir
91	3	pred	moment	m.	predoù berr	
91	8	pastell	panneau	f.	o terc'hel e ziv bastell	tenant les deux panneaux
91	12	dourasenniñ	dégouliner	v.	o tourasenniñ ouzh ar mogerioù	dégoulinant le long des murs
91	12	leizhien	humidité	f.	ul leizhien pegus	une humidité poisseuse,
91	14	tousmac'h	tumulte	m.		
92	7	tourtad	coup de tête	m.		
92	8	spouron	épouvante, horreur	m.		
92	9	fru	embrun	m.		
92	9	tropellad	troupeau	n.		
92	10	dirouestled	démêlé	pp.		
92	10	pellennad	pelote	f.	pellennadoù gloan	pelotes de laine
92	12	egar	colère, furie	m.		
92	15	gouzizañ	baïsser, affaler	v.		
92	23	gourdrouzus	menaçant	adj.		
92	30	jestraouiñ	gesticuler	v.		
93	2	kleuz-divent	creux immenses	m.		
93	6	spurmantiñ	apercevoir, poindre	v.		

Troiad en Ifern

93	7	founilh	entonnoir	m.		
93	16	mantret	consterné	pp.		
93	26	fourrad	coup	m.	Ar fourradoù avel	les coups de vent, les bourrasques de vent
93	30	faezhet	vaincu	pp.		
94	3	hirvoan	longiligne	adj.		
94	13	islonk	gouffre	m.		
94	15	souzañ	reculer	v.		
95	3	fred	fret	m,		
95	4	faezh	las, vaincu, défait	adj.		
95	14	asez	espèce de	s.	kevraouiñ un asez peoc'h	négociier une sorte de paix
95	14	kevraouiñ	négociier	v.	kevraouiñ un asez peoc'h	négociier une sorte de paix
95	30	emren	autonome	adj.		
95	30	dizalc'h	indépendant	adj.		
96	8	malañ	moudre	v.		
96	13	haroz	héros	m.		
96	29	rendael	querelle	f.		
97	2	deviñ	brûler	v.		
97	8	dilu	dégourdi, débrouillard	adj.		
97	12	kantolz	chandelle	f.	ur c'hantolz	
97	15	kempouez	équilibre	m.		
97	20	goulioù	blessure	m/f.		
97	28	marnaoniet	affamé	pp.		
98	5	fetis	épais	adj.		
98	26	egar	colère, furie	m.		
100	5	dleet	dû	pp.		
100	23	skorpul	scrupule	m.		
100	25	gwareziñ	protéger	v.		
100	29	strobañ	gêner	v.		
101	8	bezañ darbet	être sur le point de	v.		
101	12	amzivin	perplexe	adj.		
101	12	tregasiñ	tracasser	v.		
101	19	treverz	trêve	f.		

Troiad en Ifern

101	25	c'hwervoni	rancœur, amertume	f.		
101	29	merzherinti	martyre, supplice	f.		
102	2	plegusted	flexibilité	f.		
102	4	merat	malaxer, pétrir	v.	da verat evel toaz	à pétrir comme de la pâte
102	23	talmadenn	coup, pulsation	m.		
102	23	feulster	fougue, violence	m.		
102	27	arouarek	oisif, qui a le temps	adj.		
103	6	parlochoù	quatre pattes	plur.	war he farlochoù	à quatre pattes
103	7	fromus	effrayant	adj.		
103	7	islonk	gouffre	m.		
103	8	war-nes	près de	prép.		
103	10	dinaou	penne	f.	un dinaou en aod	une penne sue la côte
103	12	arvelen	jaunâtre	adj,	ur pallennad fru arvelen	une couche d'embruns jaunâtre
103	13	tagus	âcre, agressif	adj,	ne oa ket ken tagus bountadennoù an avel	bourrasques de vent n'étaient pas aussi violentes
103	14	peuzplom	presque droit	adj.	peuzplom e oa he skeledenn	sa structure était presque droite
103	15	gennet	coincé	pp	gennet he staon etre reier	son étrave coincée entre des rochers
103	15	staon	étrave	m.	gennet he staon etre reier	son étrave coincée entre des rochers
103	17	kouc'h	coque	n.	dri flankenn distaget eus ar c'houc'h	trois planches détachées de la coque
103	18	tromor	remous, ressac	n.	o tañsal gant an tromor	dansant dans le ressac
103	21	gro	grève, plage	f.	ur c'hro bihan holl	une toute petite plage
103	26	struzh	végétation	f.		
103	27	war-bouez o harzoù	à bout de bras	prép.	da grapat war-bouez o harzoù	grimper en rampant, à bout de bras
103	29	draskadenn	craquement	f.	un hir a zraskadenn	un long craquement
103	30	disklosañ	disloquer	v.	ar vag o tisklosañ	le bateau qui se disloque
104	20	sabatuet	stupéfait	pp.		
104	21	diboell	insensé, irréfléchi	adj,		
104	24	fustañ	battre, fustiger, tirer	v.	ha hi neuze ha fustañ da benn all an trepas	
104	30	a-drak	en vrac	adj,		
105	1	kornzigeriñ	entrouvrir, entrebâiller	v.		
105	6	peuzc'hleb	presque trempé	adj,		
105	13	c'houin	gaine	f.	en e c'houin	dans leur étui
105	13	gloanenn	gilet de laine	f.		

Troiad en Ifern

106	8	souchañ	se cacher, se blottir	v.		
106	10	a-grenn	totalement, à fond	adv.		
106	15	teurvezout	daigner, bien vouloir	v.		
106	22	geben	mégère, furie	f.		
106	25	toazet	enduit de pâte	adj,		
106	28	pounnerglev	dur d'oreille	adj,		
107	5	betegoût	au cas où	conj.		
107	7	goudor	à l'abri	adj,		
107	10	rouestl	confusion	m.		
107	23	menniñ	vouloir	v.	ma vennez diskouez	si tu veux découvrir
108	8	martezeadenn	hypothèse, supposition	f.		
108	24	lakaat mar	douter	v.	Bremañ e lakafen mar	maintenant j'en doute
109	2	diskrediñ	ne pas croire	v.		
109	5	ched	gîte, cachette	f.		
109	9	spletus	avantageux, profitable	adj,		
109	12	ober van	faire cas	v.		
109	20	lez da vont	Laisser-aller	loc.	lez da vont	laisse tomber ?
109	22	pizh	chiche, avare	adj,		
109	27	merzhad	apercevoir, poindre	v.		
109	31	war api	aux aguets	loc.	war api	
110	7	c'hwerv	amer	adj,	blaz c'hwerv	goût amer
110	10	trefu	émoi, trouble	m,		
110	13	mezhekadenn	humiliation	f.		
110	17	chal	souci, inquiétude	m.		
110	25	mont hebiou	passer à côté	loc.		
110	27	didreuzus	impénétrable	adj,	ur bed didreuzus-meurbet	
110	28	kinkladur	décor	m.		
110	30	hobregon	cuirasse	m.	un hobregon houarn	
111	1	teodekaat	médire, bavarder	v.		
111	2	emanvet	Soi-disant		o moereb emanvet a oa hogos drant	leur soi-disant tante était presque gaie
111	3	drant	gai	adj.		
111	3	hogos	près de	adv.		

Troiad en Ifern

111	6	piltos	billot	m.		
111	7	fetizenn	fille grande et forte	f.		
111	8	difestur	en bonne santé	adj.	he difrom difestur	
111	8	difrom	insensible	adj.	he difrom difestur	
111	12	beli	pouvoir	f.		
111	13	fallagriezh	scélératesse, vilenie	f.		
111	18	dibunañ	défiler, dévider	v.		
111	26	en em sparlañ	se barricader	v.		
111	27	palarenn	poêle à frire, à manche	f.		
111	28	rekourañs	recours, secours	f.		
112	4	anhun	insomnie	m.		
112	10	koaven	crème du lait	m.	ur veskennad koaven distanus ledet war ur gouli	un petit peu de crème étendue sur une blessure
112	10	beskennad	petite quantité	f.	ur veskennad koaven distanus ledet war ur gouli	un petit peu de crème étendue sur une blessure
112	10	distanus	rafraîchissant	adj.	ur koaven distanus ledet war ur gouli	une crème rafraîchissante étendue sur une blessure
112	12	brevet	brisé, rompu	pp.		
112	20	fourgas	tracas, agitation	m.		
112	24	tanavaat	amenuiser	v.		
112	29	mousklenniñ	faire la moue	v.		
113	18	dasseniñ	résonner	v.	o tasseniñ en hall	
113	21	en em wee	gweañ		en em wee goustad	
113	22	c'hwibanus	sifflant	adj.	hec'h anal c'hwibanus	sa respiration sifflante
113	24	tuzum	épais, massif	adj.		
113	24	merzhout	percevoir, s'apercevoir	v.		
113	30	difoupañ	surgir, jaillir	v.		
114	4	derediñ	accourir	v.		
114	6	geben	mégère, furie	f.		
114	8	amerdourez	emmerdeuse	f.		
114	12	war elum	allumé	adj.		
114	15	kreviñ	crever	v.		
114	16	difoñviñ	désenfler	v.		
114	23	bondoug	instinct	n.	pezh a vez anvet ar bondoug treuzvevañ	ce qui s'appelle l'instinct de survie
114	27	dekkementiñ	décupler	v.		

Troiad en Ifern

115	6	kantenniñ	filer, aller vite	v.		
115	12	diboelladenn	aberration	f.		
115	13	heug	répugnance, dégoût	m.		
115	15	livenn-gein	colonne vertébrale	f.		
115	15	deverañ	couler, dégouliner	v.	C’hwez skas o teverañ	une sueur glacée coulait
115	17	gwak	mou, faible	adj.	gwak hec’h izili	ses membres faibles
116	1	a-van-da-van	peu à peu	adv.		
116	2	talmadenn	battement de cœur	f.		
116	11	a-rez	au ras de	adv.	ul lugern a-rez al lanneg	un rai de lumière au ras de la lande
116	11	lugern	éclat de lumière	m.		
116	12	c’hwerv	amer	adj.		
116	12	prederiadenn	réflexion	m.		
116	29	skeiñ a-fardeglev	frapper à toutes forces	loc.		
117	14	beziadelezh	existence	f.	eviti n’o doa an armoù-tenn tamm beziadelezh	
117	17	skrij	terrible	adj.		
117	19	stoliadur	exorcisme	m.		
117	26	a-zioc’h	au, à la	adv.	erru a-zioc’h ar c’hal-lestrañ	arrivé sur la cale
117	29	a-douez	entre, d’entre	prép.	al loar a-douez ar c’houmoul	la lune entre les nuages
117	30	difreañ	se dépêcher	v.	Ouzh traoñ e oa an div plac’h o tifreañ	Difraeañ ? s’impatier, se dépêcher ?
118	11	askre	poitrine, sein, conscience	f.		
118	12	debron	démangeaison, envie	m.	debron an dial a loske he foull-kalon	
118	12	dial	diable	m.	debron an dial a loske he foull-kalon	
118	12	poull-kalon	poitrine, estomac	m.	debron an dial a loske he foull-kalon	
118	20	adfeilhañ	rechuter, récidiver	v.		
118	29	nemorant	reste	m.	an nemorant eus ar rikoù bageal	le reste des équipements de navigation
119	8	drivañ	dériver	v.	o c’horf o trivañ a-youl-mor	
119	9	serzh	abrupt	adj.		
119	16	rendaelañ	disputer, discuter	v.		
119	29	disac’hañ	s’effondrer	v.		
119	30	a-stlap	en désordre, en vrac	prép.		
119	30	hogos	presque	adv.		
120	8	peurvantret	très déçu	pp.		

Troiad en Ifern

121	3	flakadur	affaïssement	m.	
121	17	garanet	gravé	pp.	
122	12	muturniet	mutilé	pp.	
122	13	palforsiñ	obliger	v.	
122	21	goulakaat	faire une hypothèse	v.	
123	4	remm	rhumatisme	m,	
123	8	chichant	sympa	adj,	
123	12	riñsañ	nettoyer, racler	v.	
123	15	savennig-douar	terrasse	f.	
124	5	elfenn	élément, parcelle	f.	elfennoù
124	30	chistroù	manières, façons	plur.	
125	12	sklaset	gelé, glacial	pp	
126	18	renkell	classeur, dossier	n.	
126	21	porzhier	concierge	m,	porzhierion
127	6	splet	avantage, valeur	m,	
127	13	a-gent	auparavant	adv.	
127	22	abeg	raison, motif	m,	
127	23	stultenn	caprice	f.	
127	27	kasoni	haine	m.	
127	30	dizereat	inconvenant, incorrect	adj,	
128	25	kozhiadez	vieillard	f.	kozhiadezed
128	27	fleurenn	fleur	f.	e fleurenn e yaouankiz
128	29	digomplimant	sans faire de façons	adv.	
130	25	muderezh	mutisme	f.	peurmuderezh
130	26	ankounek	oublieux, amnésique	adj,	ankounek
131	9	steuziañ	disparaître	v.	steuziet
131	15	diskuliañ	décélérer, trahir, dénoncer	v.	
131	18	saouzan	chagrin	m.	
131	20	tarabazhet	tracassé, tarabusté	pp	
131	22	trevezañ	contrefaire, simuler	v.	
131	29	dispennet	démoli, supprimé	pp.	
132	7	soutilañ	rendre subtil	v.	

Troiad en Ifern

132	13	kerz	possession, propriété	f.		
132	27	dibunañ	dévider, raconter	v.		
132	29	endalc'h	contenu	n.		
133	8	menegiñ	mentionner	v.		
133	24	lakadenn	supposition	f.	ul lakadenn eus ma ferzh	une supposition de ma part
134	10	reuziad	malheureux	m.	reuziadez	malheureuse
134	18	difrom	insensible	adj,	nag a zifrom	quel manque de sensibilité
134	19	disouezhañ	décevoir	v.		
134	22	aelader			gant an aeladerien, ar brofilerien mar kavit	
135	3	war-hed	à portée de	prép.		
135	4	louc'h	empreinte	n.		
135	9	martezeadenn	hypothèse	f.		
136	1	minc'hoarzh	sourire	n.		
136	3	skediñ	briller	v.		
137	6	muturniañ	mutiler	v.		
137	17	breutaer	plaideur, avocat	m.		
137	27	panerad	plein un panier	m,		
138	5	deiz	jour	m,	da zeiz hec'h eizh vloaz warn-ugent	le jour de ses 28 ans
138	19	tonket	destiné à	pp		